



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086
Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776
www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 5 Quanh Năm - Năm C Ngày 6 - 2 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

LẮNG NGHE LỜI CHÚA

Đọc Bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, tôi thấy có hai chi tiết rất đặc biệt. Chi tiết thứ nhất, *dân chúng chen lấn nhau đến gần Người để nghe lời Thiên Chúa (Lc 5:1)*. Chi tiết thứ hai, là Si-môn đã vâng lời Chúa Giê-su một cách tuyệt đối: *Thưa Thầy, chúng tôi đã vất vả suốt đêm mà không bắt được gì cả. Nhưng vâng lời Thầy, tôi sẽ thả lưới*” (Lc 5:5).

Tại sao dân chúng lại háo hức đến để nghe lời giảng dạy của Chúa Giê-su, và tại sao ông Si-môn, một ngư phủ chuyên nghiệp lại vâng lời Chúa Giê-su, người thợ mộc làng Nazareth như vậy? Tôi nghĩ là bởi vì đám đông dân chúng và chính ông Si-môn đã cảm nghiệm rằng:

- Lời của Chúa là lời chữa lành: *“Tôi truyền cho anh: Hãy đứng dậy, vác lấy giường của anh mà đi về nhà!”* (Lc 5:24)
- Lời của Chúa là lời tha thứ, là lời đem lại niềm vui và an bình: *“Tôi không lên án chị đâu! Thôi chị cứ về đi, và từ nay đừng phạm tội nữa!”* (Ga 8:11)
- Lời của Chúa là lời có uy quyền trên thế lực của ma quỷ: *“Câm đi, hãy xuất khỏi người này!”* *“Quý vật người ấy ngã xuống giữa hội đường, rồi xuất khỏi anh ta”* (Lc 4:35).
- Lời của Chúa là *Lời đem lại sự sống đời đời* (Ga 6:68).

Lời của Chúa Giê-su Kitô hôm qua cũng như hôm nay, vẫn mang lại cho nhân loại biết bao nhiêu là phúc lộc, Ngài đã và đang không ngừng phán dạy chúng ta qua những vị đại diện của Ngài ở trên trần gian này, bởi chính Ngài đã phán với các Tông Đồ: *“Ai nghe anh em là nghe Thầy; và ai khước từ anh em là khước từ Thầy.”* (Lc 10:16)

Bạn thân mến, nếu bạn tin rằng Lời Chúa có một sức mạnh vô biên, có khả năng chữa lành, tha thứ, ban bình an, giúp ta thoát khỏi những thế lực của ma quỷ, và nhất là ban cho ta sự sống đời đời, thì chúng mình hãy cố gắng đọc, học hỏi, suy niệm và lắng nghe Lời Chúa qua những vị đại diện của Chúa trên trần gian, nhất là khi các ngài dạy dỗ và khuyên bảo chúng ta về mặt tín lý và về mặt luân lý. Ví dụ:

- Con cái phải hiếu thảo với cha mẹ, chăm sóc và phụng dưỡng khi các ngài đau yếu, và những lúc bệnh tật.
- Tránh xa những cám dỗ của xi ke, ma túy, của cờ bạc rượu chè, của phim ảnh xấu xa trên internet...
- Không được quan hệ, hay ăn ở với nhau trước khi làm đám cưới, không được ly dị...
- Không được thực hiện hay ủng hộ cho những việc như ngừa thai, phá thai, trợ tử... Trái lại mọi người phải tôn trọng và nỗ lực bảo vệ sự sống, dù đó chỉ là một phôi thai hay là một thân xác già yếu bệnh tật, đang nằm hấp hối trên giường bệnh, bởi vì *chỉ có Thiên Chúa là chủ sự sống [và] quyền được sống là quyền bất khả xâm phạm của mọi người vô tội.* (GLGHCG # 2258 & 2270).
- Phải đối xử công bằng và bác ái đối với tất cả mọi người, không được kỳ thị hay xem thường bất cứ ai bởi vì làm *như vậy là trái với ý định của Thiên Chúa*” (GLGHCG # 1935).

(xin đọc tiếp trang 2)

- Phải có trách nhiệm, phải có tinh thần liên đới, và phải quan tâm đến những người nghèo khó, đến những người đang lâm vào những cảnh khó khăn, hoạn nạn... Tinh liên đới là một đức tính nổi bật của Ki-tô giáo. *Tinh liên đới thúc bách chúng ta chia sẻ của cải vật chất và hơn nữa, cả của cải tinh thần (GLGHCG # 1948).*

Lời Chúa là ngọn đèn soi cho con bước, là ánh sáng chỉ đường con đi” (Tv 119:105), khi vâng nghe Lời Chúa phán dạy qua Mẹ Giáo Hội, qua những người đại diện của Chúa ở trần gian này, là khi đó chúng mình sẽ đi trong ánh sáng của vui mừng, của hoan lạc và bình an. Còn nếu chúng mình bất tuân, bướng bỉnh, hay tệ hơn nữa, còn chống báng và bất tuân những lời răn dạy của ông bà, cha mẹ, của Giáo Hội & của các đấng Bản Quyền, thì khi đó bạn & tôi đang bước đi trong bóng tối của lo âu & sợ hãi. Mà ai bước đi trong bóng đêm & tối tăm thì chắc chắn sẽ bị vấp ngã, sẽ bị rơi vào những hố diệt vong do ma quỷ bày ra.

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, để với ơn Chúa giúp, chúng mình sẽ mỗi ngày yêu mến Lời Chúa, nhờ vậy, chúng mình sẽ dễ dàng vâng lời và tuân phục những vị đại diện của Chúa ở trần gian này hơn. Trong năm mới này, xin Chúa chúc lành, gìn giữ, và bảo vệ bạn cùng những người thân yêu của bạn khỏi những nguy hiểm của dịch bệnh.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

185. Sự bất khả ngộ của Huấn quyền thể hiện lúc nào ?

Sự bất khả ngộ thể hiện khi Đức Giáo hoàng, căn cứ vào thẩm quyền là Mục tử tối cao của Hội thánh, hay Giám mục đoàn trong sự hiệp thông với Đức Giáo hoàng, nhất là khi các ngài họp Công đồng chung, công bố một giáo lý có liên quan đến đức tin hay luân lý bằng một hành động dứt khoát, hoặc khi Đức Giáo hoàng và các Giám mục, trong Huấn quyền thông thường của các ngài, đồng thanh tuyên bố một tín điều dứt khoát. Tất cả các tín hữu đều phải gắn bó với giáo huấn này trong sự vâng phục đức tin.

186. Các Giám mục thực thi sứ vụ thánh hóa như thế nào ?

Các Giám mục thánh hóa Hội thánh khi trao ban ân sủng của Đức Kitô bằng việc rao giảng và cử hành các Bí tích, đặc biệt là Bí tích Thánh Thể. Các ngài cũng thánh hóa Hội thánh bằng lời cầu nguyện, gương mẫu và việc làm của mình.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

185. When is the infallibility of the Magisterium exercised?

Infallibility is exercised when the Roman Pontiff, in virtue of his office as the Supreme Pastor of the Church, or the College of Bishops, in union with the Pope especially when joined together in an Ecumenical Council, proclaim by a definitive act a doctrine pertaining to faith or morals. Infallibility is also exercised when the Pope and Bishops in their ordinary Magisterium are in agreement in proposing a doctrine as definitive. Every one of the faithful must adhere to such teaching with the obedience of faith.

186. How do Bishops exercise their ministry of sanctification?

Bishops sanctify the Church by dispensing the grace of Christ by their ministry of the word and the sacraments, especially the Holy Eucharist, and also by their prayers, their example and their work.

LISTEN

To God's Word

As I read the Gospel of this Sunday, I became aware of these two significant aspects. First, *the crowd was pressing in on Jesus and listening to the word of God (Lk 5:1)*. Second, Simon's obedience to Jesus is remarkable. *"Master, we have worked hard all night and have caught nothing, but at your command I will lower the nets" (Lk 5:5)*.

Why did the crowd so enthusiastically come to listen to Jesus' teachings, and why did Simon, a professional fisherman, obey Jesus, the carpenter from Nazareth? In my reflection, I came to see that it was because the crowd and Simon had experienced that:

- The Word of God is healing: *"I say to you, rise, pick up your stretcher, and go home!" (Lk 5:24)*
- The Word of God is forgiveness, a word that brings joy and peace: *"Neither do I condemn you! Go, [and] from now on do not sin any more!" (Jn 8:11)*
- The Word of God is powerful enough to overcome the devil: *"Be quiet! Come out of him!" Then the demon threw the man down in front of them and came out of him" (Lk 4:35)*.
- The Word of God, Jesus, has *"the Words of eternal life" (Jn 6:68)*.

The Word of God in Jesus Christ yesterday and today brings to mankind abundant blessings. He has continued to teach us through His representatives on this earth, because He himself said to the Apostles: *"Whoever listens to you listens to me. Whoever rejects you rejects me." (Lk 10:16)*

My dear friends, if you believe that the Word of God has the power to heal, to forgive, to bestow peace, to liberate us from the forces of evil, and most importantly, to give us eternal life, then you need to strive your best to read, learn, meditate and listen to the Word of God through God's representatives here on earth, especially when they teach and instruct us in terms of doctrine and morality. For instance:

- Children must be obedient to their parents, caring for and supporting them when they are sick and during the times of infirmity due to old age.
- We should stay away from the temptations of drugs, alcohol, gambling, and immoral programs on television or the internet...



- Couples should not cohabitate, living together in a sexual relationship before marriage. Married couples should not divorce...
- We should not implement or support such evils as contraception, abortion, or euthanasia... On the contrary, we must respect and make every effort to protect life, whether it is just an embryo or an elderly, disabled, terminally ill person, because *God alone is the Lord of life [and] a human being must be recognized as having the rights of a person – among which is the inviolable right of every innocent being to life. (Catechism of the Catholic Church # 2258 & 2270)*
- We must treat all people justly and compassionately; we should not discriminate or despise anyone because *"it is incompatible with God's design" (Catechism of the Catholic Church # 1935)*.
- We need to be conscientious, we need to have a spirit of solidarity, and we must be concerned for the poor, pay attention to those who are struggling and undergoing tragic situations... *Solidarity is an eminently Christian virtue. It practices the sharing of spiritual goods even more than material ones. (Catechism of the Catholic Church # 1948)*.

"The Word of God is a lamp for my feet, a light for my path" (Ps 119:105), when we listen to the Word of God spoken through the Mother Church, through the representatives of the Lord in this world, that is when we walk in the light of joy, gladness and peace. However, if we are disobedient, stubborn, or worse yet, we resist and rebel against the teachings of our grandparents, parents, Mother Church and the Ambassadors, that is when we are walking in the darkness of anxiety and fear. Whoever walks in the shadow of night and darkness, they will stumble and fall into the downfall of evil.

Let us pray for one another, so that with God's grace, we will be able to love the Word of God. Thus, we will be more obedient and submissive to the earthly representatives of God in this world. In this new year, may God bless you, watch over you, and protect you and your loved ones from all harm, especially the dangers of the pandemic.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD
www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

Cám Ơn

BÁNH CHUNG DƯA MÓN

Cha Chánh Xứ và HĐGX chân thành cảm ơn quý cha, quý sơ, quý ban ngành, hội đoàn, ca đoàn, hội đồng hương, cùng tất cả mọi người đã cùng chung tay góp sức cho chương trình Bánh Chung Dưa Món Tết Nhâm Dần của giáo xứ được thành công một cách tốt đẹp. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ Lavang, ban cho quý vị và gia đình muôn ơn lành và phúc lộc.

SEEK THINGS ABOVE

The Benedictine monks of Mount Angel Abbey invite you to a free

DISCERNMENT RETREAT FEBRUARY 18 – 20, 2022

For Catholic men 18 to 45 years old considering the priesthood in the religious life.

The retreat will be held at the monastery.

For information or register:

Fr: Odo Recker, OSB, Vocation Director
503 881 8919

vocation@mtangel.edu
mountangelabbey.org

PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ TERESA TRẦN THỊ THÙY OANH

Sinh ngày 2 tháng 9 năm 1956 tại Sài Gòn, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 2 tháng 2 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 66 tuổi.

&

Ông Cố Giuse Trần Văn Hòa

Sinh ngày 12 tháng 8 năm 1927

tại Thái Nguyên, Việt Nam.

(Thân phụ Cha Phanxicô X. Trần Quách Luân)

Đã từ trần ngày 3 tháng 2 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 94 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn Teresa và Ông Cố Giuse về hưởng Nhan Thánh Chúa.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 13 tháng 2 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Đỗ Tiên Đạt
2. Hoàng Tùng Johnny
3. Tống Kawaii
4. Đặng Quốc Khánh Kevin
5. Phạm Thiên Long Đức
6. Phan Vũ MaiLy
7. Nguyễn Minh Ngọc
8. Hàn Minh Nhật
9. Hoàng Thanh Phong
10. Nguyễn Hữu Phú
11. Trần M Solis
12. Hoàng Tia
13. Nguyễn Minh Trung



GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 303: Thưa Cha cho con hỏi: khi lớn lên con nhận ra rằng con đang mắc tội nặng mà vẫn lãnh nhận bí tích thêm sức; tuy nhiên, theo như những gì con còn nhớ thì lúc lãnh nhận bí tích con chưa đủ khả năng để truy cứu các tội mình phạm là tội trọng hay tội nhẹ vì điều kiện nhỏ tuổi (*khoảng 12 hay 13 tuổi*) hoặc lúc đó con đã nhận ra lỗi của mình nhưng vì ngại phải xưng ra với Cha giải tội, hoặc lúc đó con không biết phải xưng thế nào cả nên con đã không xưng; thì liệu bí tích Thêm sức mà con lãnh nhận có thành không? Con cảm ơn Cha. *H.V.*

Đáp: Các bí tích tác động do chính việc đã cử hành, sự hiện hữu của các bí tích là do sức mạnh cứu độ của Chúa Cứu Chuộc, đã thực hiện một lần là đủ. Do đó "*bí tích không được thực hiện do sự công chính của người ban hoặc người nhận bí tích, nhưng do quyền năng của Thiên Chúa*" (*Thánh Tôma Aquinô, S. Th. 3, 68,8*). Tuy nhiên các hoa trái của các bí tích cũng tùy thuộc vào sự chuẩn bị của người lãnh nhận bí tích (*xem GLCG 1128*).

Việc lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức thành sự khi hội đủ những điều kiện đòi hỏi theo luật và thực thi những gì luật đã quy định trong việc ban Bí Tích này. "*Tất cả và chỉ những người đã lãnh Bí Tích Rửa Tội và chưa lãnh Bí Tích Thêm Sức mới có khả năng lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức*" (*Giáo Luật Điều 889 §1*).

Chúng ta cũng nên nhớ rằng các bí tích kẻ sống (*tức là những bí tích dành cho những người đang có ơn thánh sống: Bí tích Thêm Sức, Thánh Thể, Truyền Chức, Hôn Phối, Xức Dầu*) muốn chịu có hiệu quả phải ở trong tình trạng sạch tội trọng. Nếu biết mình đang có tội trọng mà chịu các bí tích này thì mắc thêm tội phạm sự thánh nữa, dù bí tích vẫn thành sự. Trường hợp riêng của Anh thì chắc không phạm sự thánh vì không ý thức rõ rệt tình trạng luân lý của mình và chắc chắn bí tích Thêm Sức Anh chịu hữu hiệu và không được chịu lại nữa.

Chương Trình Scrips



Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2022, và tết Âm Lịch Nhâm Dần. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ.

Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8%
- * Walmart 4% ...

**MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:**

- Chị Yên: 503-734-7065
- Anh Quốc: 503-415-0216



Chúc Mừng Năm Mới

Lễ Chúa Nhật
\$13,867.00

Niên Liễm
\$2,401.00

Tổng Cộng
\$16,268.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 6 - 2	Thứ Hai 7 - 2	Thứ Ba 8 - 2	Thứ Tư 9 - 2	Thứ Năm 10 - 2	Thứ Sáu 11 - 2	Thứ Bảy 12 - 2	Chúa Nhật 13 - 2
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 5 QN		Thánh Jerome Emiliani Th Josephine Bakhita, Đt		Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 6 QN

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991	Ho Van Tri	10/2/2013	Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse
08/2/1995	Nguyễn Văn Ngợi	13/2/2013	Giuse Bùi Quốc Hùng
11/2/1999	Phạm Minh Hiền	14/2/2013	Dominico Trần Thúc Bảo
19/2/1999	Nguyễn Thị Yên	09/2/2014	Phêrô Nguyễn Tín
22/2/1999	Trần Thị Lệ	23/2/2014	Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
25/2/2000	Khâm Văn Cao	28/2/2015	Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
12/2/2001	Pet Trần Văn Chon	01/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Thung
24/2/2001	Martin Nguyễn Đức Ánh	02/2/2016	Maria Nguyễn Thị Kim
02/2/2004	Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	04/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Phương
25/2/2004	Maria Đinh Thị Chân	13/2/2016	Maria Tăng Thị Ba
18/2/2006	Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	11/2/2017	Anna Phạm Thị Tuyết
09/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long	24/2/2017	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
24/2/2007	Giuse Trịnh Văn Khai	03/2/2018	Maria Nguyễn Thị Liễu
20/2/2008	Agnes Trần Thị Thanh	07/2/2018	Maria Vũ Thị Côn
12/2/2008	John Bapt Tô Mai Lễ	02/2/2019	Giuse Phạm Chí Hùng
21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh	08/2/2019	Anna Đinh Thị Phiêu
04/2/2010	Phêrô Đặng Đình Diệt	14/2/2019	Giuse Trịnh Văn Ường
26/2/2010	Maria Nguyễn KimKhánh	15/2/2020	Maria Nguyễn Thị Hải
07/2/2011	Vu Nhu Phạm	16/2/2020	Phêrô Đỗ Bá Trác
23/2/2011	Phêrô Nguyễn Văn Minh	18/2/2020	Dominic Brian Thạch Quach
09/2/2012	Maria Nguyễn Thị Nữ	20/2/2020	Giuse Nguyễn Thái Độ
17/2/2012	Gioankim Tạ Thanh Phong	04/2/2021	Gioan Đái Tô Hà
29/2/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu	02/2/2022	Teresa Trần Thị Huỳnh Oanh
05/2/2013	Phaolô Trần Chất	03/2/2022	Giuse Trần Văn Hòa
05/2/2013	Gabrien Nguyễn Văn Trung		

**HÔNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HÔNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 – 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

**CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM
SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN**

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghỉ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- **Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:**
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Eat Well, Live Well. - Công ty sản xuất thực phẩm đông lạnh đang tuyển nhân viên đóng gói và chạy máy full-time
- Tiếng anh không quan trọng.
- Bảo hiểm y tế/nha khoa/thị lực - ngày đầu tiên



AJINOMOTO.

Liên lạc: **Tai Nguyen**

Địa chỉ: 7124 N Marine Dr. Portland, OR 97203

Phone: 503-444-2048 (văn phòng) 503-730-8116 (di động)

Email: Tai.Nguyen@ajinomotofoods.com

**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave

Portland, OR. 97230

503.255-1432

Northernpdx.com



Ánh Linh Hoàng, MD

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX

Quảng Cáo Tại Đây

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"





GOLDEN DAWN CLINIC

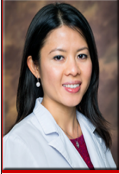
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tai sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA

BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com

503-475-4759

**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlavangoregon.com"



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

> Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

> Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:

503-888-5212

503-810-8436

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon,Tue,Thu,Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed,Sun: Close

PHONE:503-255-8258
PAGER:503-833-6100
FAX:503-252-1668
WEBSITE:GENSFM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LUỡng
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật



• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN *KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284
OR Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

PHỞ HÙNG
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

Mortgage Loan Originator **503 997 9571 C**
MNLS# 129812 **360 836 4721 O**
Stearns Lending, LLC **855 472 4135 F**

1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen

UYEN "WINNIE" NGUYEN  Stearns#




R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình
thích hợp và nhiều quyền lợi.Hướng dẫn tận
tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.



istar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN



OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kiếng mới vào gong kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

(Special 30% - 40% off frames and lenses)



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ